PORTAL GUARANI
www.portalguarani.com

El piano de MANGORÉ

de Lito Barrios
para Agustín Barrios

PORTAL GUARANI
www.portalguarani.com

PORTAL GUARANI
www.portalguarani.com

El piano de MANGORÉ

Versiones para Piano de la Música de Agustín Barrios
por Lito Barrios

PORTAL GUARANI
www.portalguarani.com

Edita
©2004 · Lito Barrios

Diseña
ilse sirvent ∞ imagen consciente

Imprime
Oscar Fadlala

Año
2004

Hecho el depósito legal
como marca la Ley 1328/98
de derecho de autor y derechos conexos
en fecha 20 de diciembre de 2004

Cantidad
1000 ejemplares

PORTAL GUARANI
www.portalguarani.com

El piano de MANGORÉ

Versiones para Piano de la Música de **Agustín Barrios**
por **Lito Barrios**

Existe poca música paraguaya erudita para Piano. Los grandes compositores paraguayos han dedicado su esfuerzo a canciones y obras sinfónicas. La causa será de que pocos fueron pianistas.

Siendo el Piano uno de los instrumentos más desarrollados técnicamente, y atendiendo al creciente número de interesados y estudiantes del mismo, nos vemos en la necesidad de escribir más música para este instrumento, especialmente de tinte paraguayo.

Como es de conocimiento, la obra de Agustín Barrios "Mangoré" ha traspasado fronteras, cubierto todos los continentes. Técnica y musicalmente es de nivel y riqueza armónica extraordinaria. Pretendiendo valorar su obra desde otra perspectiva incorporando nuevos sonidos y esquemas, conseguiremos que más gente conozca su música, y por ende, aprenda de ella.

La música de Agustín Barrios es considerada llena de romanticismo, nacionalismo y sentimientos muy profundos, lo que dieron a ponerle, especialmente por su desarrollo armónico, el sobre nombre de "El Chopin de la Guitarra". El atrevimiento de la utilización del piano, se debe también a esto.

Estas versiones están finamente diseñadas procurando no modificar la esencia fundamental de la música de Barrios. En lo posible, se respetan las mismas disposiciones armónicas, adaptándolas a la sonoridad del piano. La forma no es alterada en lo más mínimo.

Incursionar en la música de Agustín Barrios, y hacerla sonar en el Piano, resulta fascinante y gratificante, conocemos a través de este cambio, nuevos horizontes de su música. Y lo hacemos con la responsabilidad de llevar además, el apellido y el parentesco directo de tan célebre compositor universal.

de **Lito Barrios**
para **Agustín Barrios**

PORTAL GUARANI
www.portalguarani.com

MANGORÉ

Agustín Barrios

Nació el 5 de mayo de 1885 en San Juan Bautista Misiones y falleció el 7 de agosto de 1944 en El Salvador. De familia numerosa, educada y culta, desde niño empezó a ejecutar la guitarra interpretando músicas tradicionales y populares en la Orquesta Barrios integrada por miembros de su familia.

En su adolescencia, llega a Asunción al Instituto Paraguayo, de la mano de Gustavo Sosa Escalada (propulsor del movimiento guitarrístico paraguayo) donde siguió estudiando la técnica clásica y posteriormente teoría y otras asignaturas musicales con Nicolino Pellegrini.

En 1903 actuó por primera vez en el escenario del Teatro Municipal y en 1908 se presentó como solista en el Teatro Granados acompañado por la Orquesta dirigida por Pellegrini y tocando a dúo con Sosa Escalada. Su primera gira la realizó en 1910 a la Ciudad de Corrientes, Buenos Aires y Santiago de Chile. Regresó al Paraguay después de doce años.

Orgulloso de sus marcados rasgos indígenas proclamaba su parte de ascendencia indio – guaraní, dándose a conocer como "El Paganini de la Guitarra de las Junglas del Paraguay" adoptando el nombre de "Nitsuga Mangoré", el primero por inversión de Agustín y el segundo por el nombre de un cacique Timbu de época de la Colonia. En sus actuaciones se presentaba con atuendos completamente indígenas.

Ofreció conciertos en países y ciudades como España, Trinidad, Venezuela, Colombia, Panamá, Nicaragua, Honduras, Guatemala, Méjico, Cuba, Haití, República Dominicana, El Salvador, Costa Rica, Bruselas, Bélgica y Alemania.

A partir de 1913 se estableció en El Salvador a pedido del Presidente de dicho país con el objetivo de impulsar la creación de una escuela guitarrística siendo nombrado profesor de guitarra en el Conservatorio de Música de San Salvador.

Se puede apreciar en sus composiciones la presencia de tres estilos bien definidos por etapas de su vida. En su juventud descubre el mundo sonoro del Barroco representado por Bach, luego se inclina a la fuerza romántica de Chopin, y por último influyen en él, ritmos y melodías hispanoamericanas como obras basadas en aires nacionales, zambas, choros, tangos, habanera, piezas populares del folklore paraguayo y otras inspiradas en música de los aborígenes.

En sus programas de concierto combinaba transcripciones de compositores clásicos como Bach y Chopin con compositores para guitarra como Tárrega y con su propia música, inspirada en la música clásica y popular que condujo a la guitarra a un nuevo mundo de expresión musical. Barrios como intérprete fue el primer concertista de guitarra en el mundo en realizar grabaciones.

PORTAL GUARANI
www.portalguarani.com

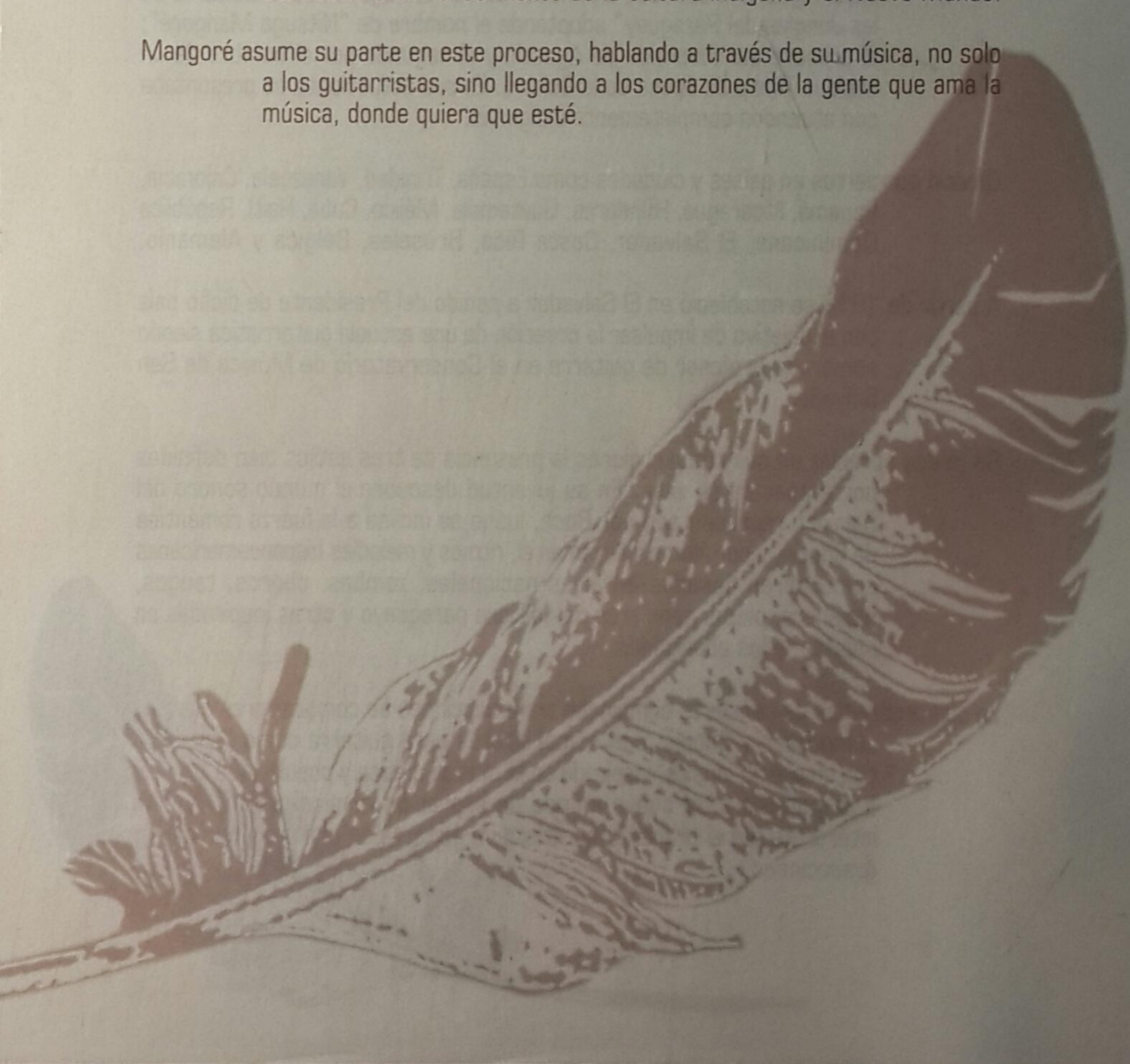
PORTAL GUARANI
www.portalguarani.com

El director británico Henry Wood – fundador de los conciertos de la tarde de Henry Wood de la BBC - oyó a Barrios en 1932 en Trinidad y escribió: "He tenido el enorme placer de escuchar a Don Agustín Barrios en un recital privado esta tarde... es un artista único... su ejecución colorística, ritmo, afinación perfecta y su espléndida habilidad interpretativa convierte su ejecución en un auténtico placer y deleite para todo amante de la música" (Puerto de España, Trinidad, 18 de enero de 1932).

En Barrios se produce también cierto tipo de innovación en el lenguaje armónico del s. XIX que sólo puede efectuarse desde un punto posterior en el tiempo "fuera de época". La magia especial de Barrios reside en que esa musicalidad romántica se expresa a través de una técnica guitarrística mucho más imaginativa y avanzada que cualquiera que se considera con anterioridad.

Barrios fue infravalorado durante su vida, por esas mismas razones y fuera de Latinoamérica era prácticamente desconocido. Sin embargo, en la segunda mitad del s. XX ha revelado la estrechez de la visión eurocéntrica y ha conducido a un renacimiento de la cultura indígena y el Nuevo Mundo.

Mangoré asume su parte en este proceso, hablando a través de su música, no solo a los guitarristas, sino llegando a los corazones de la gente que ama la música, donde quiera que esté.



PORTAL GUARANI
www.portalguarani.com

Lito Barrios

Pianista, Director de Orquesta y Compositor

Nació en Asunción en 1976. Proviene de una familia de músicos, en la que Agustín Barrios "Mangoré" fue su tío bisabuelo, Daniel Barrios, su abuelo (fundador de la Banda Municipal de Luque), y Manuel Barrios, su padre (fundador del Círculo de Cantantes Líricos). Inicia desde temprana edad sus estudios musicales.

Obtuvo el Profesorado Superior de Piano y Teoría y Solfeo en la Escuela Normal de Música con Bella Lidea Giménez de Ocampo. Posteriormente prosiguió con José Luis Miranda, composición, piano e informática musical; y luego con Luis Szarán, dirección orquestal, debutando en 1996 como Asistente de Dirección frente a la Orquesta Sinfónica de la Ciudad de Asunción (OSCA). En 1992 fue becado a España para el aula itinerante "Aventura 92", y en 1997 a Francia para realizar cursos de perfeccionamiento.

Asistió a masterclass con maestros de Francia, Italia, Austria, USA, Venezuela, Brasil, Argentina, Alemania, y Japón, entre los que citamos: Vlado Perlemuter único alumno de Ravel; Pierre Douvachelle, fundador de la Orquesta de Cámara de Paris; José Antonio Abreu, fundador de la Orquesta Simón Bolívar de Venezuela y gestor del movimiento mundial de orquestas juveniles; Kurt Masur, ex-Director de la Filarmónica de Nueva York.

Realizó presentaciones y conciertos en Argentina, Brasil, Uruguay, Venezuela, Francia, España, Estados Unidos, Japón y Paraguay.

Entre sus galardones citamos: Joven Sobresaliente 95` Cámara Júnior de Asunción, 1er. Premio del Concurso Nacional de Pianistas 96`, 1er. Premio del Concurso Nacional de Composición 95`. Premio de Composición para Piano 2001, para el Álbum "Compositores Paraguayos Contemporáneos", y Mención de Honor "Premio Nacional de Música" 2001, del Congreso Nacional.

Es autor de varias composiciones para solistas, grupos de cámara y orquesta. La OSCA ya lleva estrenadas cinco de sus obras.

Fundador y principal propulsor del movimiento de orquestas juveniles del Paraguay. Creó en 1997, la Primera Orquesta Sinfónica Juvenil del Paraguay. Este emprendimiento ha fructificado en numerosas orquestas juveniles existentes hoy en el país.

Nombrado por la Organización de Estados Americanos (OEA) como Representante en Paraguay de la Orquesta Juvenil de las Américas, y por la Corporación Andina de Fomento (CAF), y la Fundación del Estado para el Sistema Nacional de Orquestas Juveniles e Infantiles de Venezuela (FESNOJIV) como Representante de la Orquesta Sinfónica Latinoamericana.

Actualmente se desempeña como Director de la Orquesta Sinfónica Juvenil del Paraguay, Director del Proyecto ADESAFINAR, Director del Coro de la Universidad del Cono Sur de las Américas (UCSA), clavecinista de la Orquesta de Cámara Municipal (OCM), y pianista de la OSCA.

PORTAL GUARANI
www.portalguarani.com

PORTAL GUARANI
www.portalguarani.com

El piano de MANGORÉ

Versiones para Piano de la Música de **Agustín Barrios**
por **Lito Barrios**

11

LA CATEDRAL
Preludio
Andante Religioso
Allegro Solemne

19

JULIA FLORIDA – BARCAROLA

22

VALS OP. 8 NRO. 4

26

PRELUDIO EN DO MENOR

28

VALS NRO. 3

32

CONFESIÓN · ROMANZA

35

MADRIGAL · GAVOTA

22

GRAN TREMOLO (EL ULTIMO CANTO)

38

DANZA PARAGUAYA

41

VILLANCICO DE NAVIDAD

PORTAL GUARANI
www.portalguarani.com

Agradecimiento Especial
PEDRO OSVALDO CÉSPEDES

Otros Agradecimientos
Copel S.A papelería
Familia Frutos Providenza

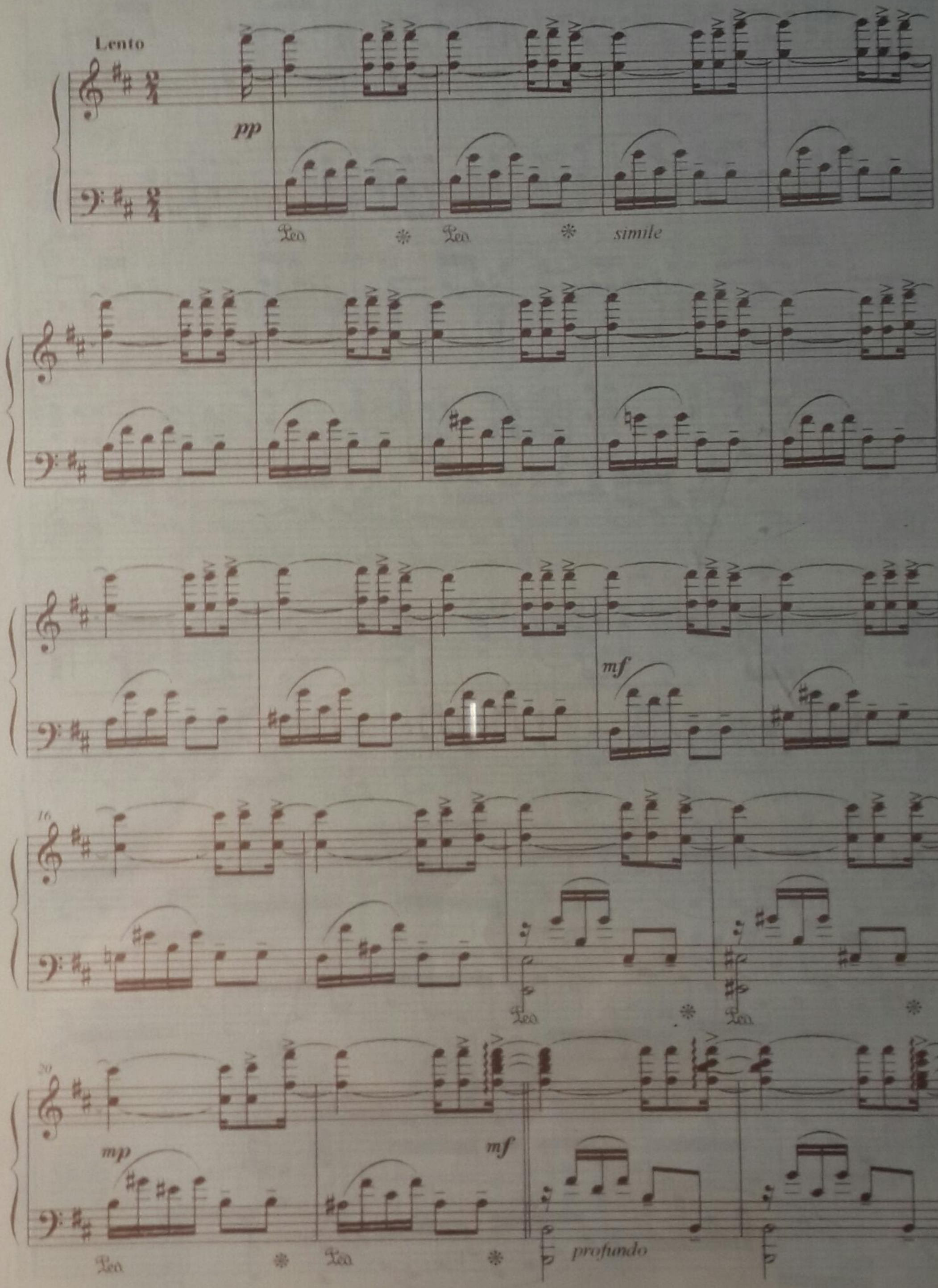
PORTAL GUARANI
www.portalguarani.com

La Catedral

I-PRELUDIO

Versión para piano: Lito Barrios

Agustín Barrios "Mangoré"



© 2004 Lito Barrios

PORTAL GUARANI
www.portalguarani.com

PORTAL GUARANI
www.portalguarani.com

II-ANDANTE RELIGIOSO

Versión para piano: Lito Barrios

Agustín Barrios "Mangoré"

Andante Religioso

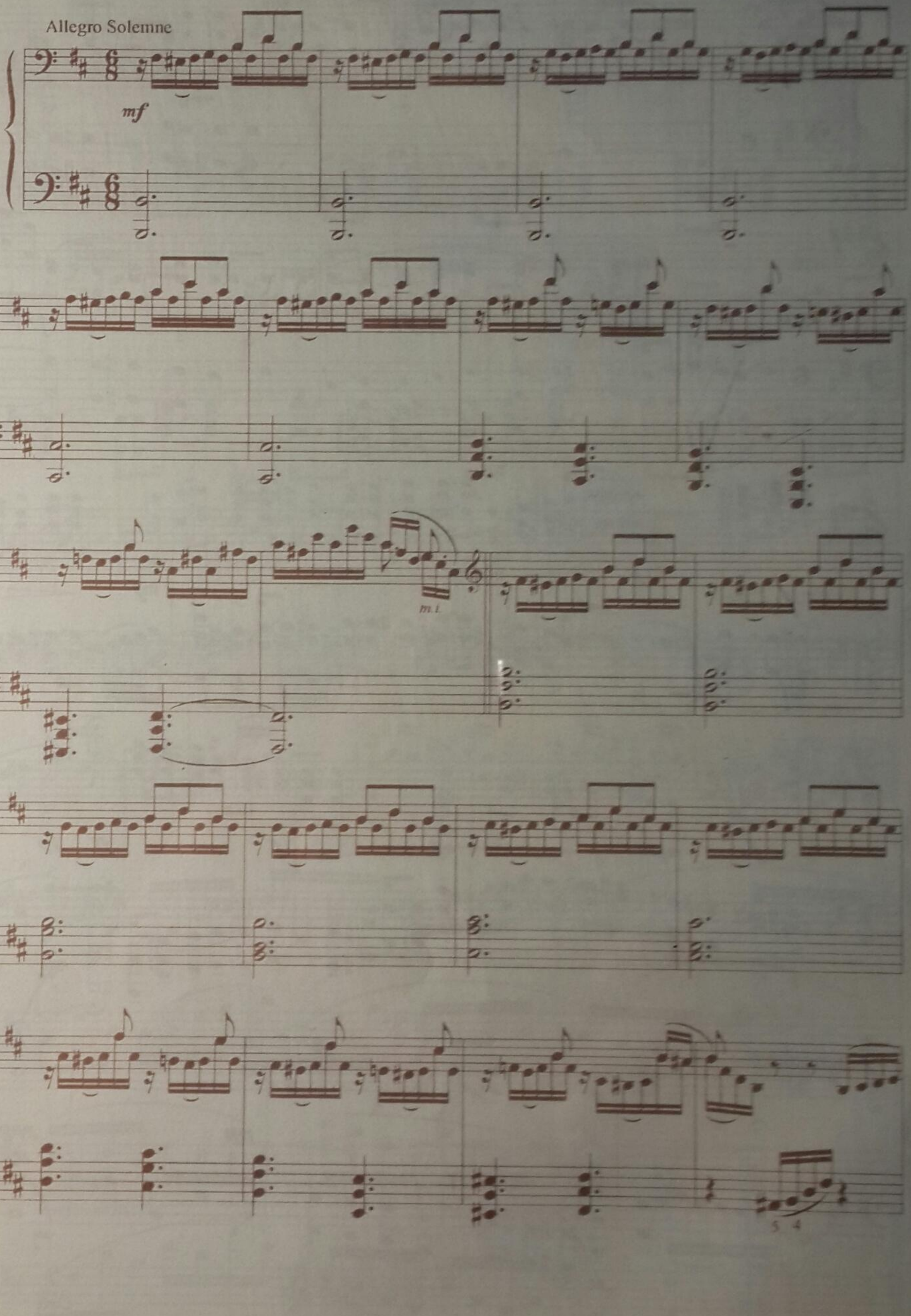
©2004 Lito Barrios

PORTAL GUARANI
www.portalguarani.com

III-ALLEGRO SOLEMNE

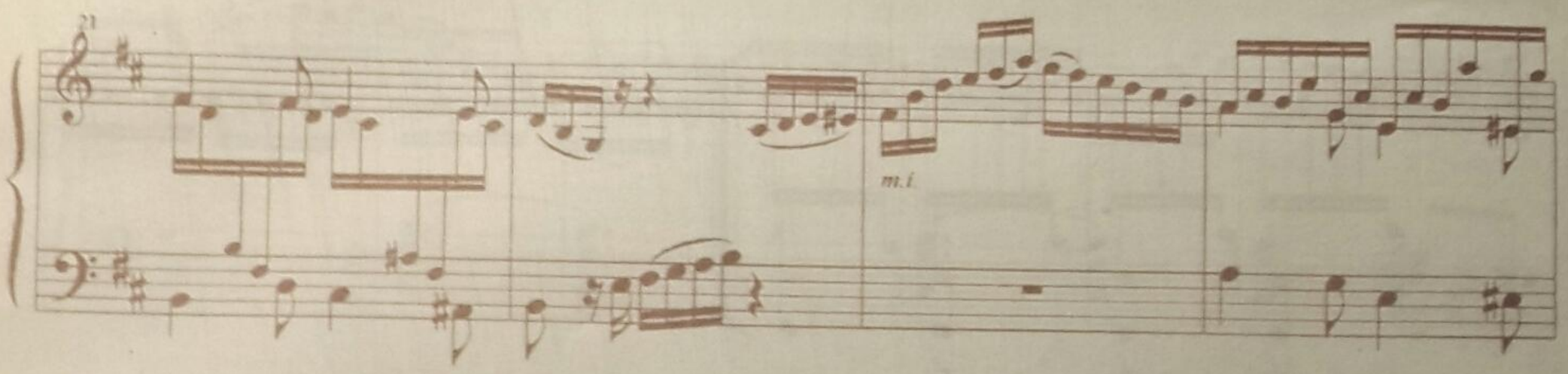
Versión para piano: Lito Barrios

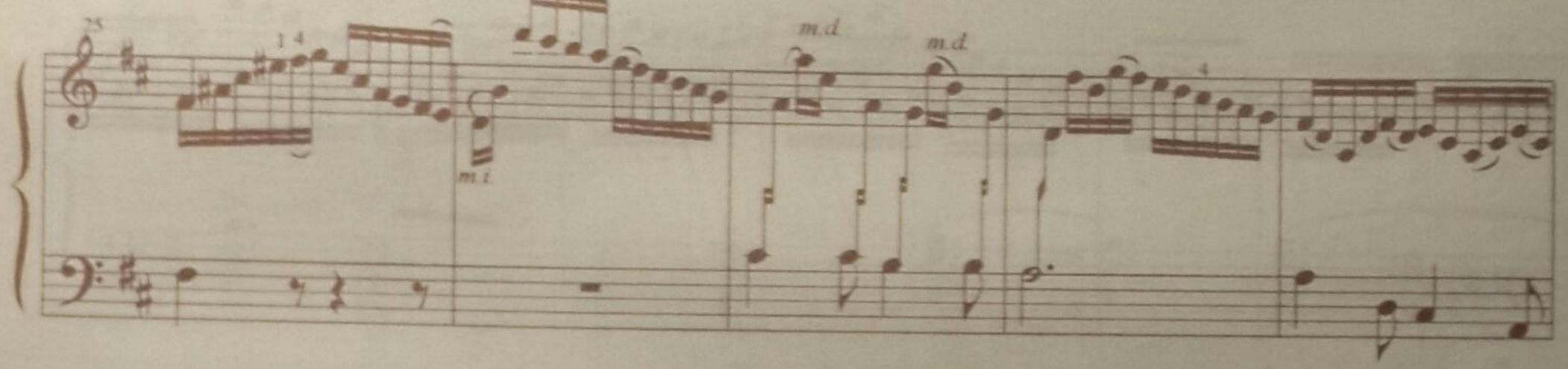
Agustín Barrios "Mangoré"

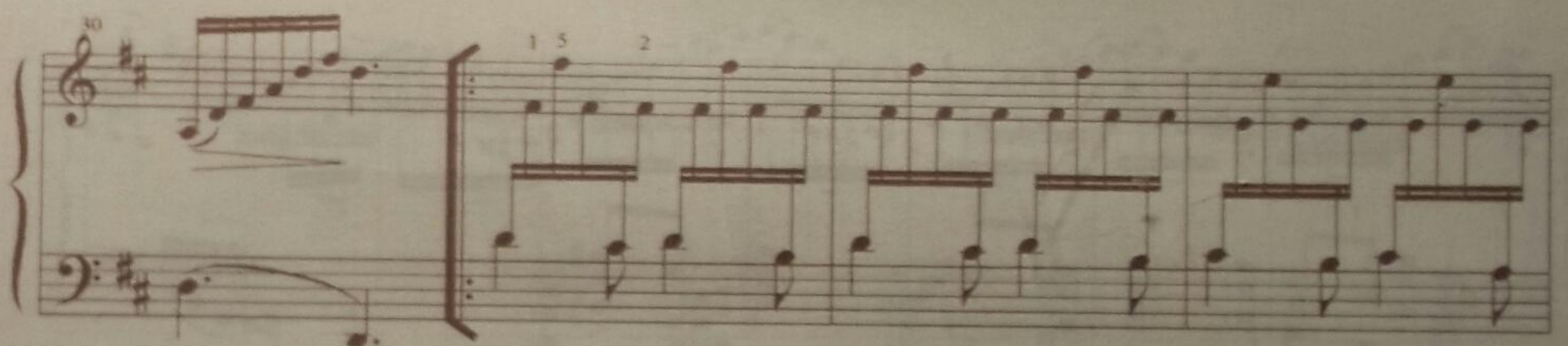


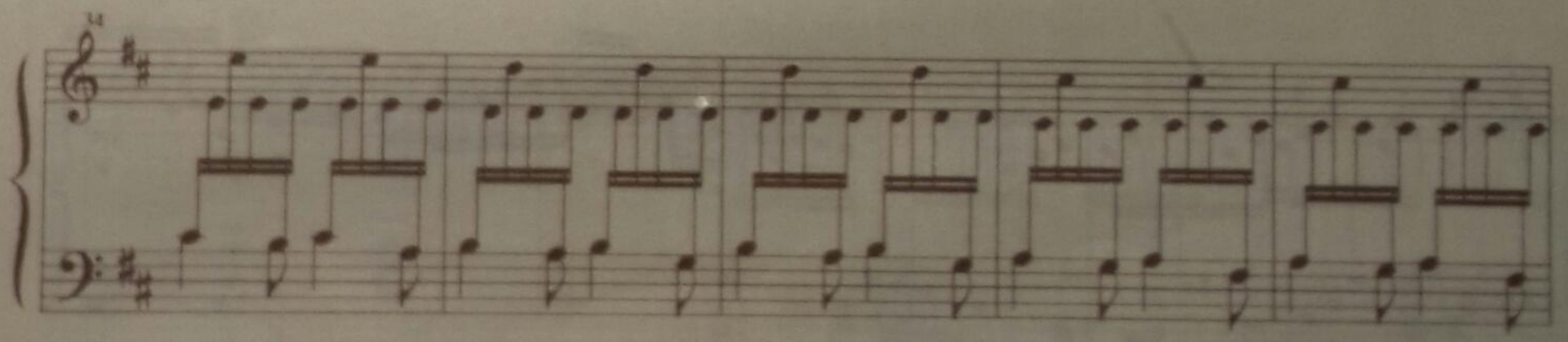
©2004 Lito Barrios

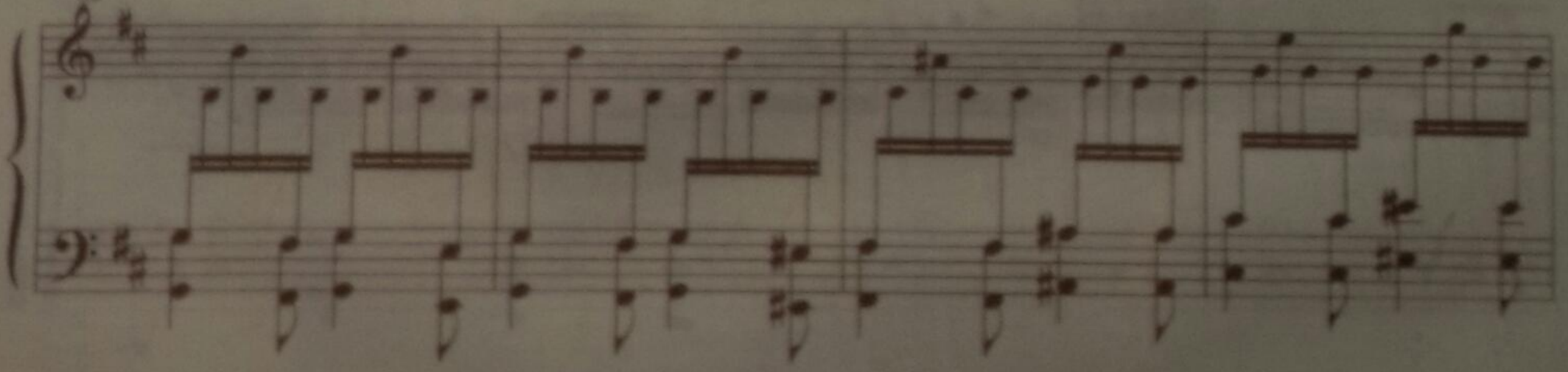
PORTAL GUARANI
www.portalguarani.com



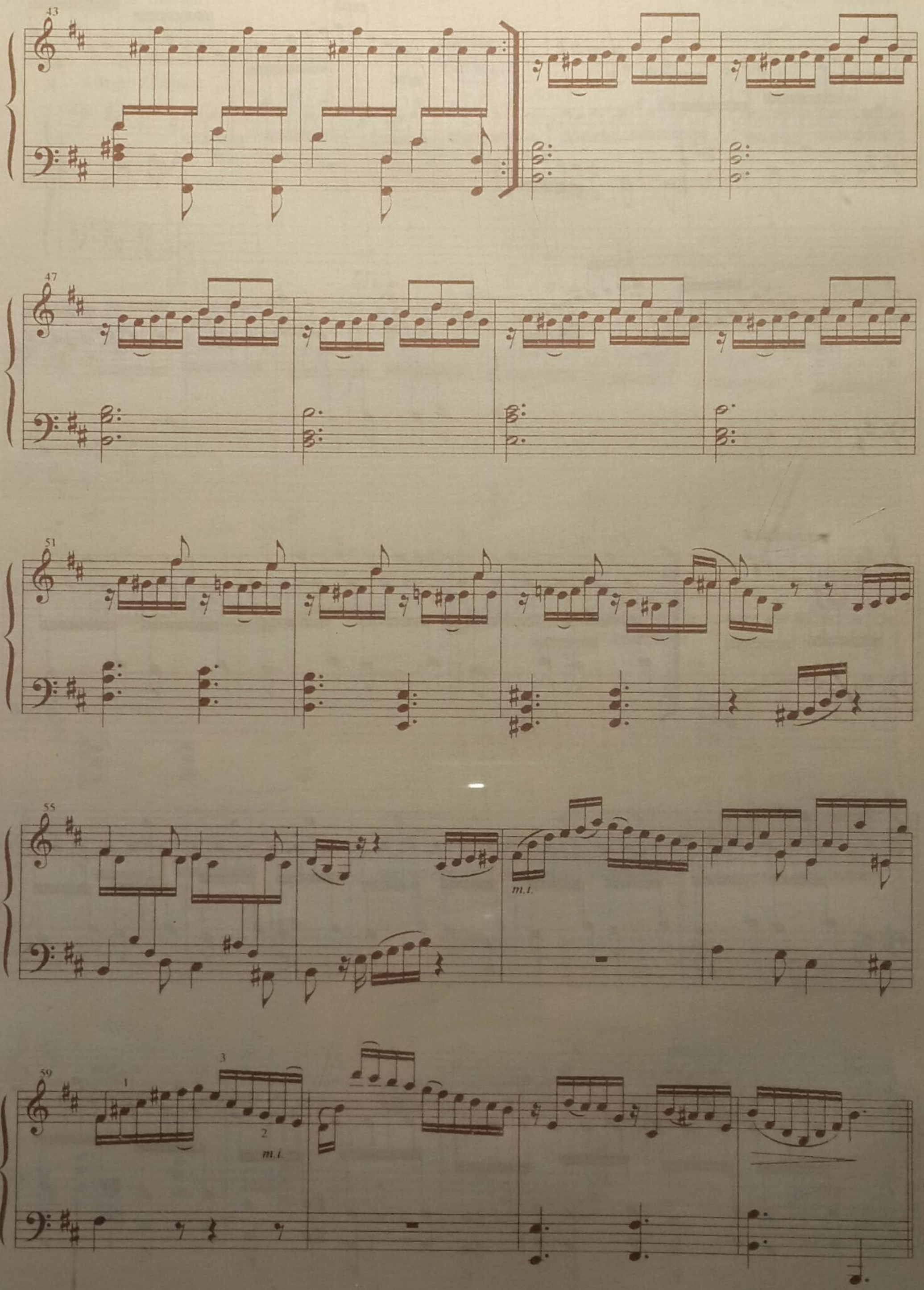






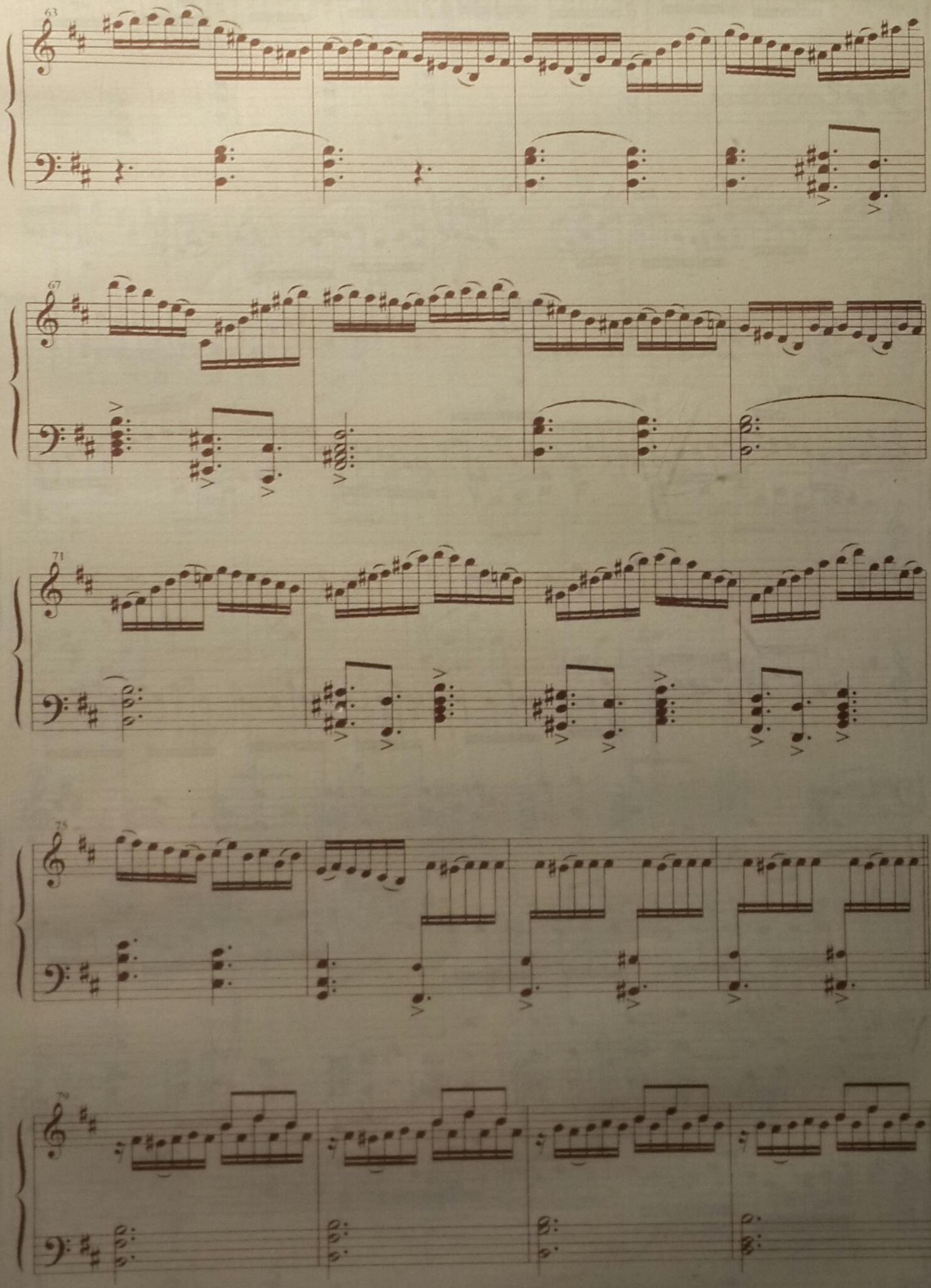


PORTAL GUARANI
www.portalguarani.com



©2004 · Lito Barrios

PORTAL GUARANI
www.portalguarani.com



PORTAL GUARANI
www.portalguarani.com

©2004 · Lito Barrios

PORTAL GUARANI
www.portalguarani.com

Julia Florida

BARCAROLA

Versión para piano: Lito Barrios

Agustín Barrios "Mangoré"

©2004 - Lito Barrios

PORTAL GUARANI
www.portalguarani.com

20

a Tempo

p

poco rall...

24

ten.ten.

p

29

1

2

33

37

mf

8va

©2004 · Uto Barrios

PORTAL GUARANI
www.portalguarani.com

41 8va

45

49

53

cresc...

decresc...

D.C. al Coda

57

rall.

© 2004 Lito Barrios

PORTAL GUARANI
www.portalguarani.com

Vals Op. 8, Nº 4

Versión para piano: Lito Barrios

Agustín Barrios "Mangoré"

f

8 **Tempo di Vals con brio**

mf

15

22

29

p *meno y con gracia*

36

© 2004 · Lito Barrios

PORTAL GUARANI
www.portalguarani.com

43

1

2

f

mp

50

57

Trio (Lento)

muy expresivo

64

3

73

3

p

©2004 - Lito Barrios

PORTAL GUARANI
www.portalguarani.com

87

3

Campanella

8va

94

D.S. al Coda

8va

100

8va

106

8va

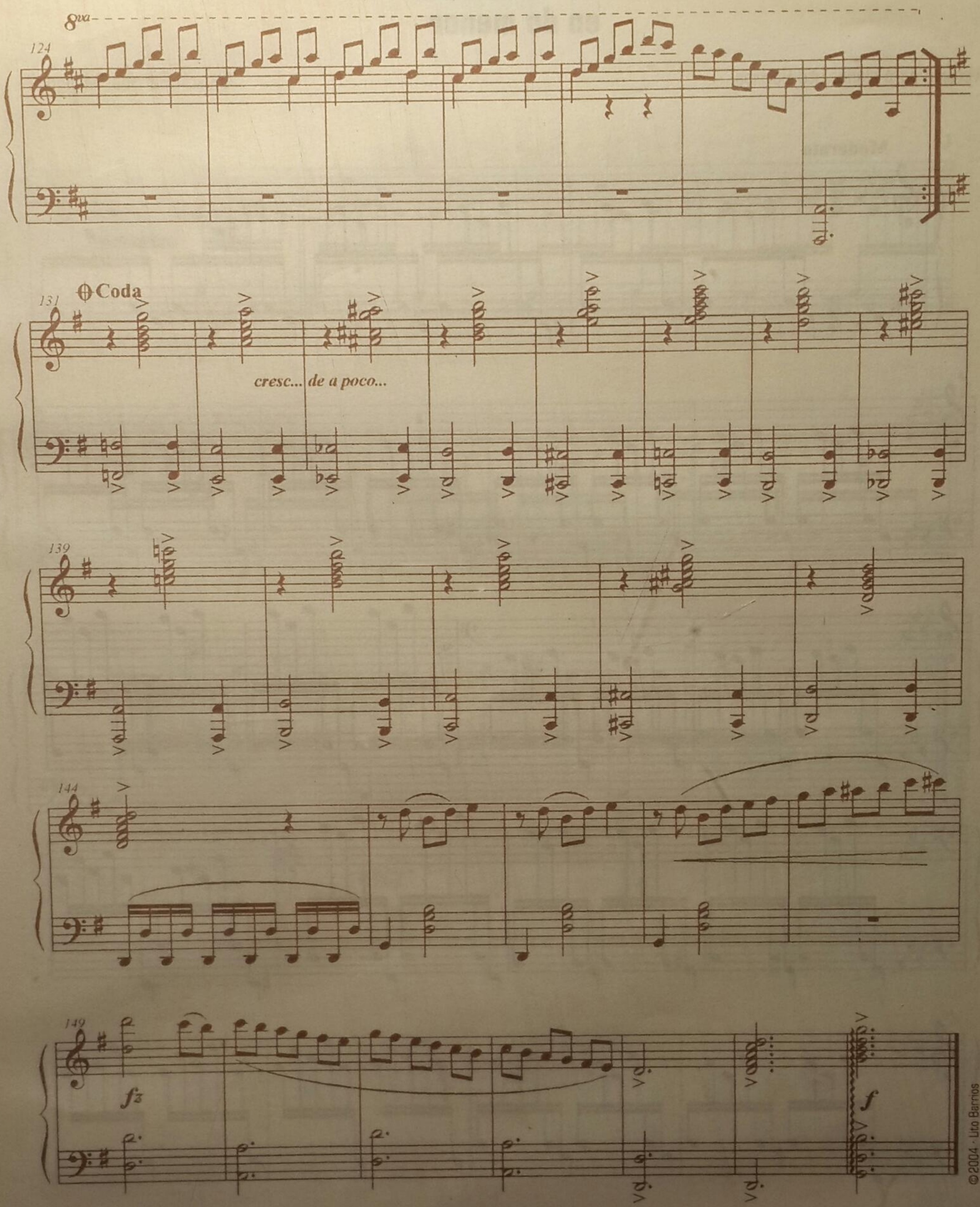
112

8va

118

©2004 · Lito Barrios

PORTAL GUARANI
www.portalguarani.com



PORTAL GUARANI
www.portalguarani.com

Preludio
en do menor

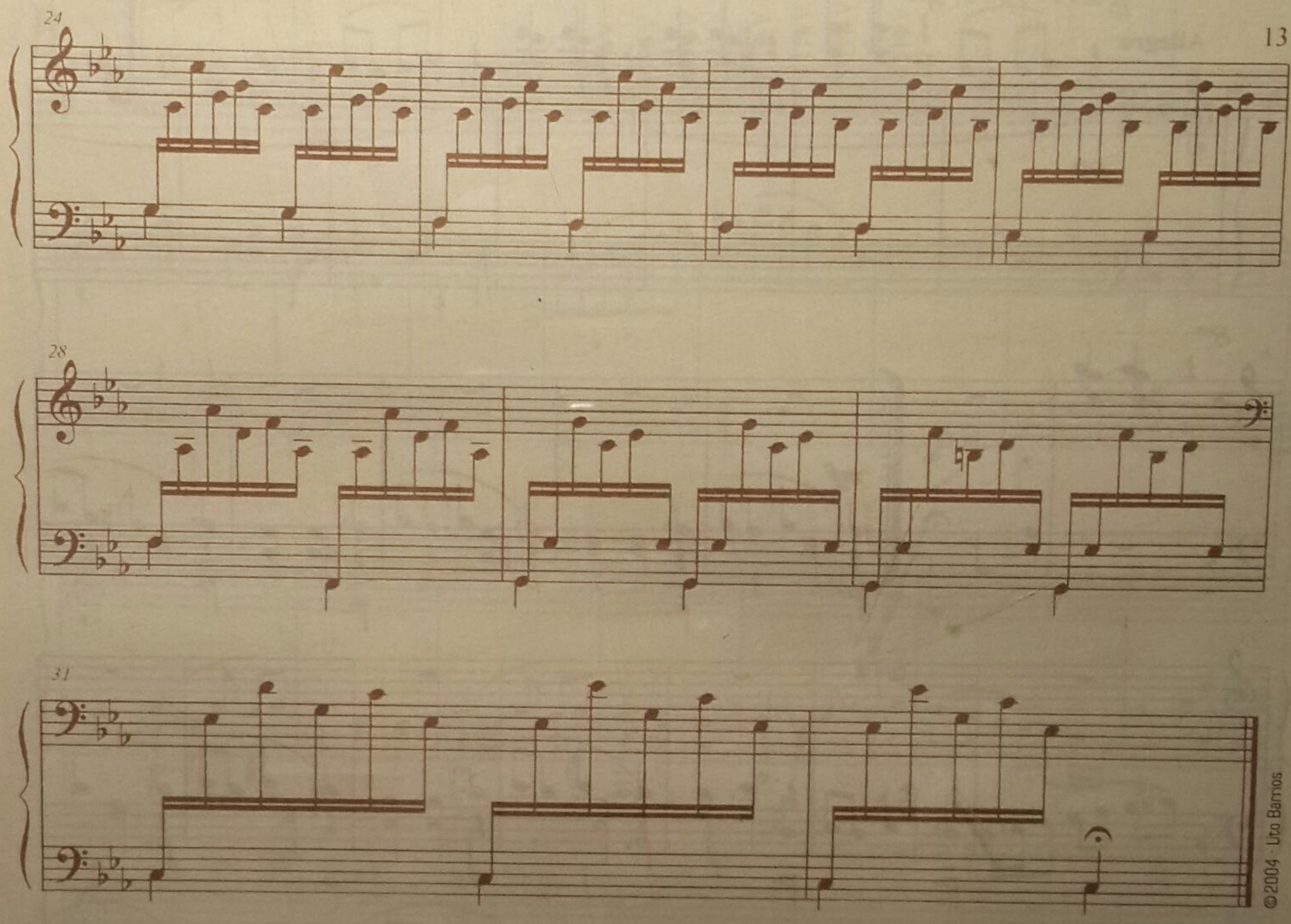
Versión para piano: Lito Barrios

Agustín Barrios "Mangoré"

Moderato

© 2004 - Lito Barrios

PORTAL GUARANI
www.portalguarani.com



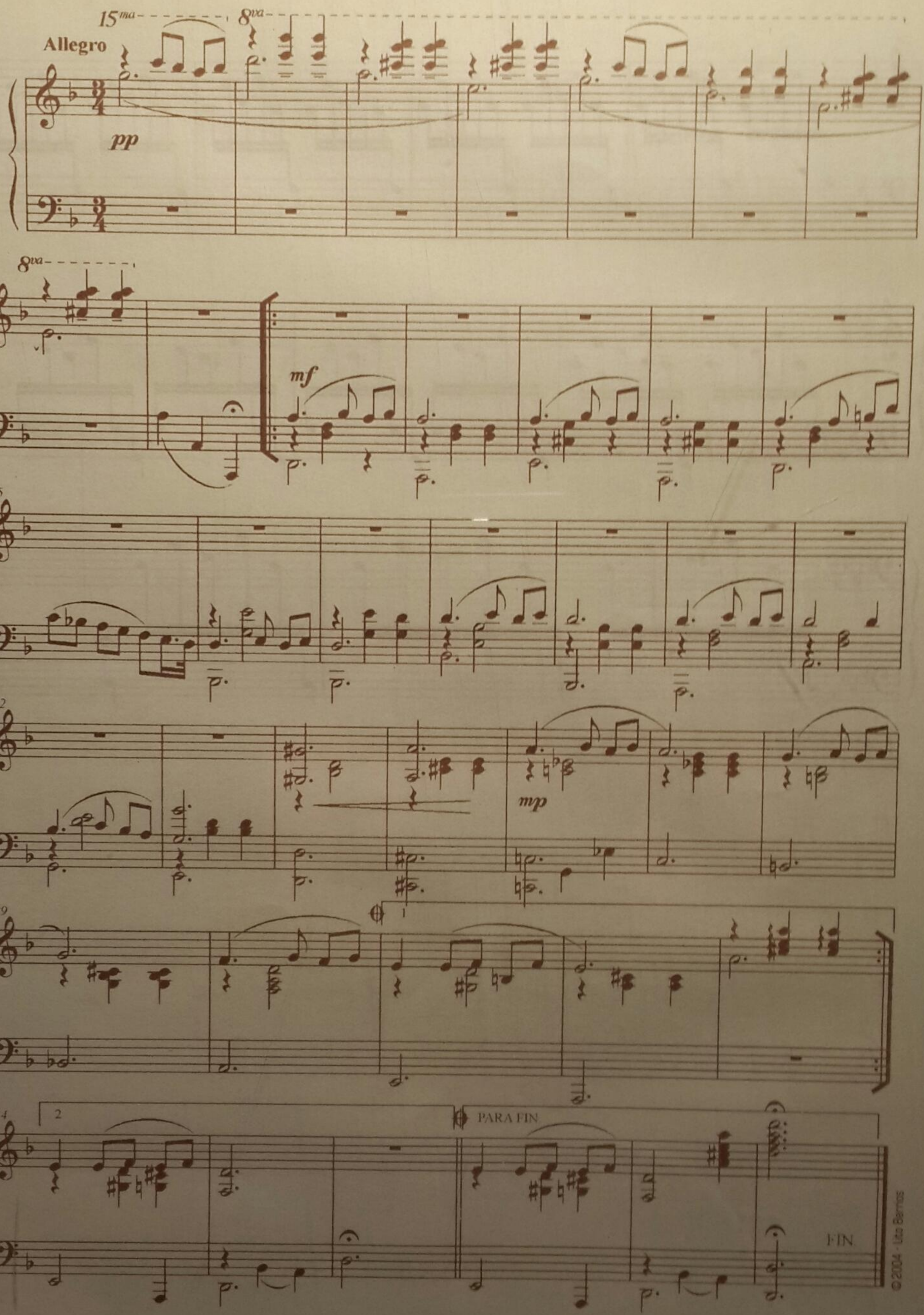
©2004 · Lito Barrios

PORTAL GUARANI
www.portalguarani.com

Vals Nº 3

Versión para piano: Lito Barrios

Agustín Barrios "Mangoré"



©2004 · Lito Barrios

PORTAL GUARANI
www.portalguarani.com

"VALS Nº 3"

40

mp

48

56

63

70

©2004 Lito Barrios

PORTAL GUARANI
www.portalguarani.com

"VALS Nº 3"

84

91

98

105

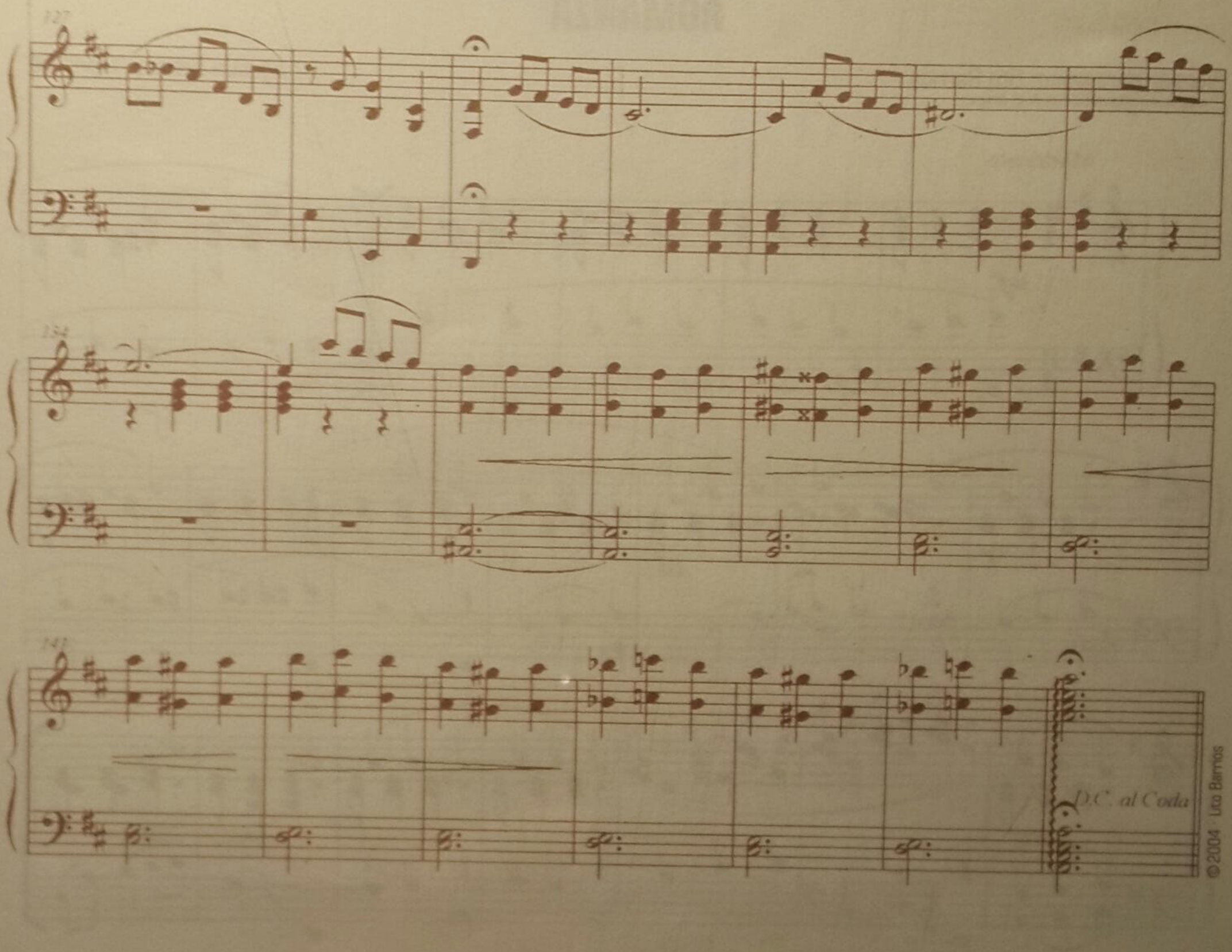
113

120

©2004 - Ubo Barrios

PORTAL GUARANI
www.portalguarani.com

"VALS Nº 3"



©2004 Lito Barrios

PORTAL GUARANI
www.portalguarani.com

Confesión
ROMANZA

Versión para piano: Lito Barrios
* adaptación a la versión de José Bragato

Agustín Barrios "Mangoré"

Moderato

mf

dim.

p

1°

2°

FIN

mf

cresc.

p

cresc.

dim.

©2004 · Lito Barrios

PORTAL GUARANI
www.portalguarani.com

CONFESIÓN · ROMANZA

40

p

46

cresc.

53

f

p

59

p

66

cresc.

f

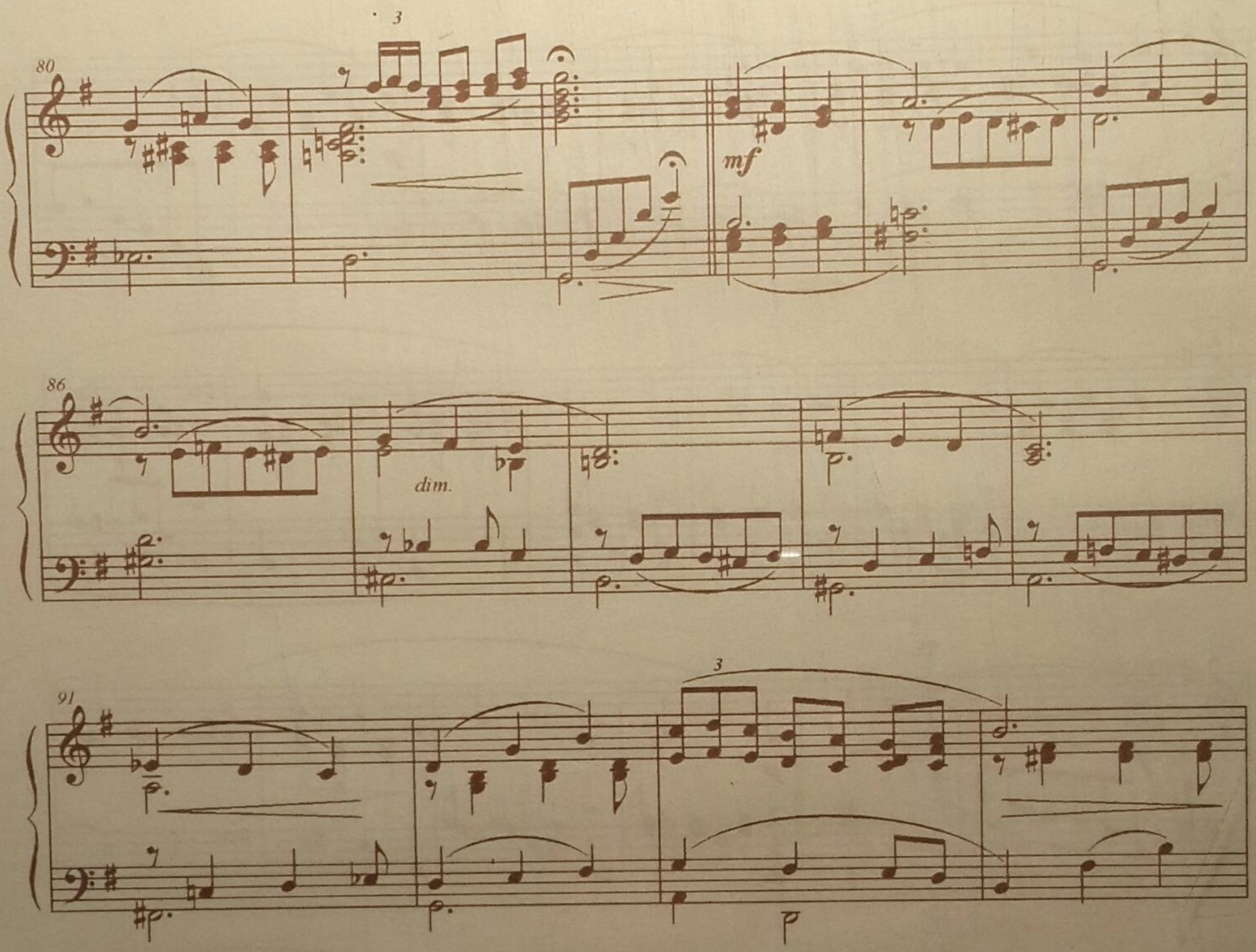
dim.

rall.

74 A Tempo

p

©2004 Lito Barrios



©2004 · Lito Barrios

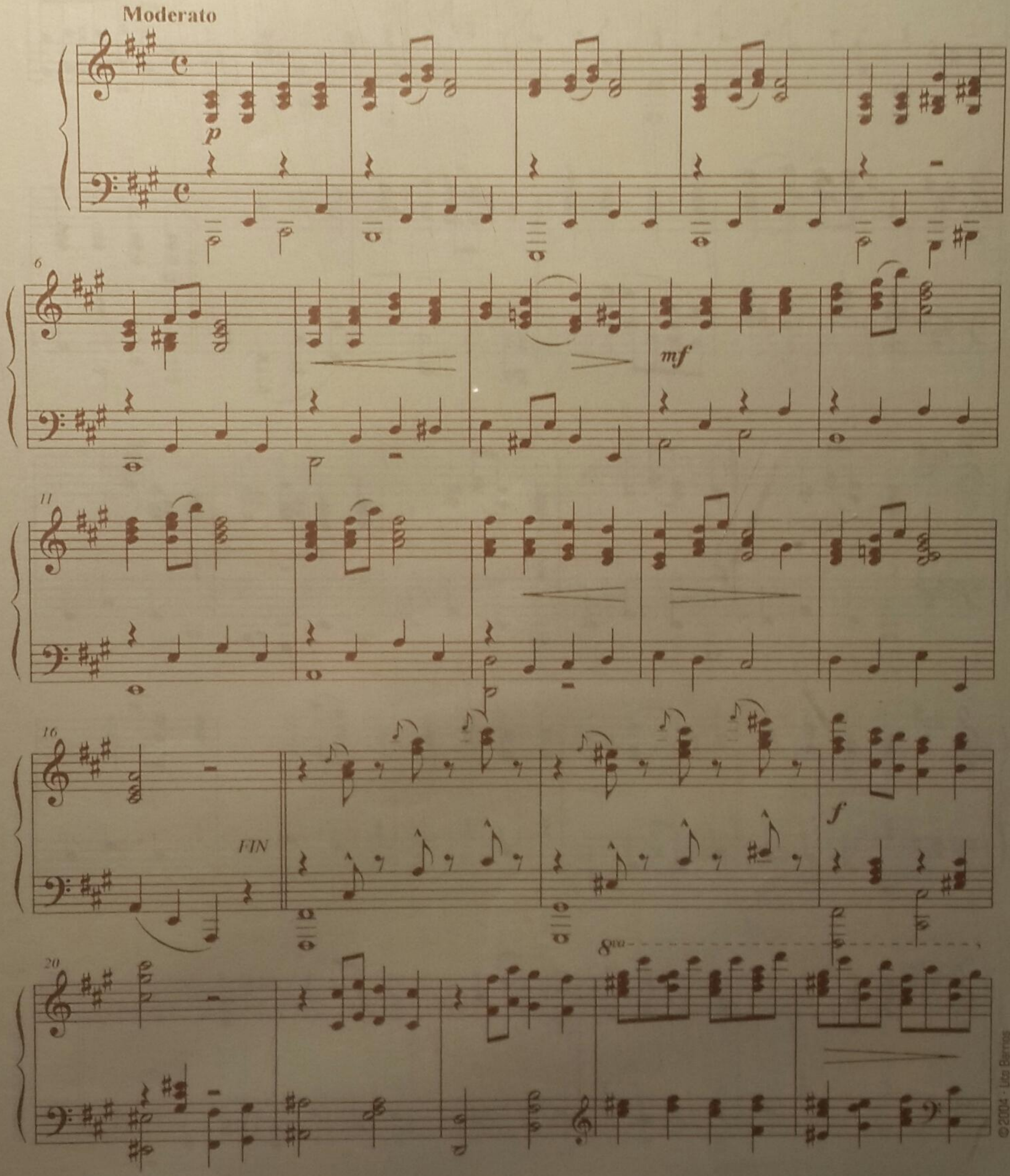
PORTAL GUARANI
www.portalguarani.com

Madrigal

GAVOTA

Versión para piano: Lito Barrios

Agustín Barrios "Mangoré"



©2004 - Lito Barrios

PORTAL GUARANI
www.portalguarani.com

25

29

34

39

44

©2004 · Lito Barrios

PORTAL GUARANI
www.portalguarani.com

49 Trio

p

54 8va

mf

59 8va

f

La 2ª vez
D.C. al FIN

8va

p

64 (8va)

68 (8va)

©2004 · Lito Barrios

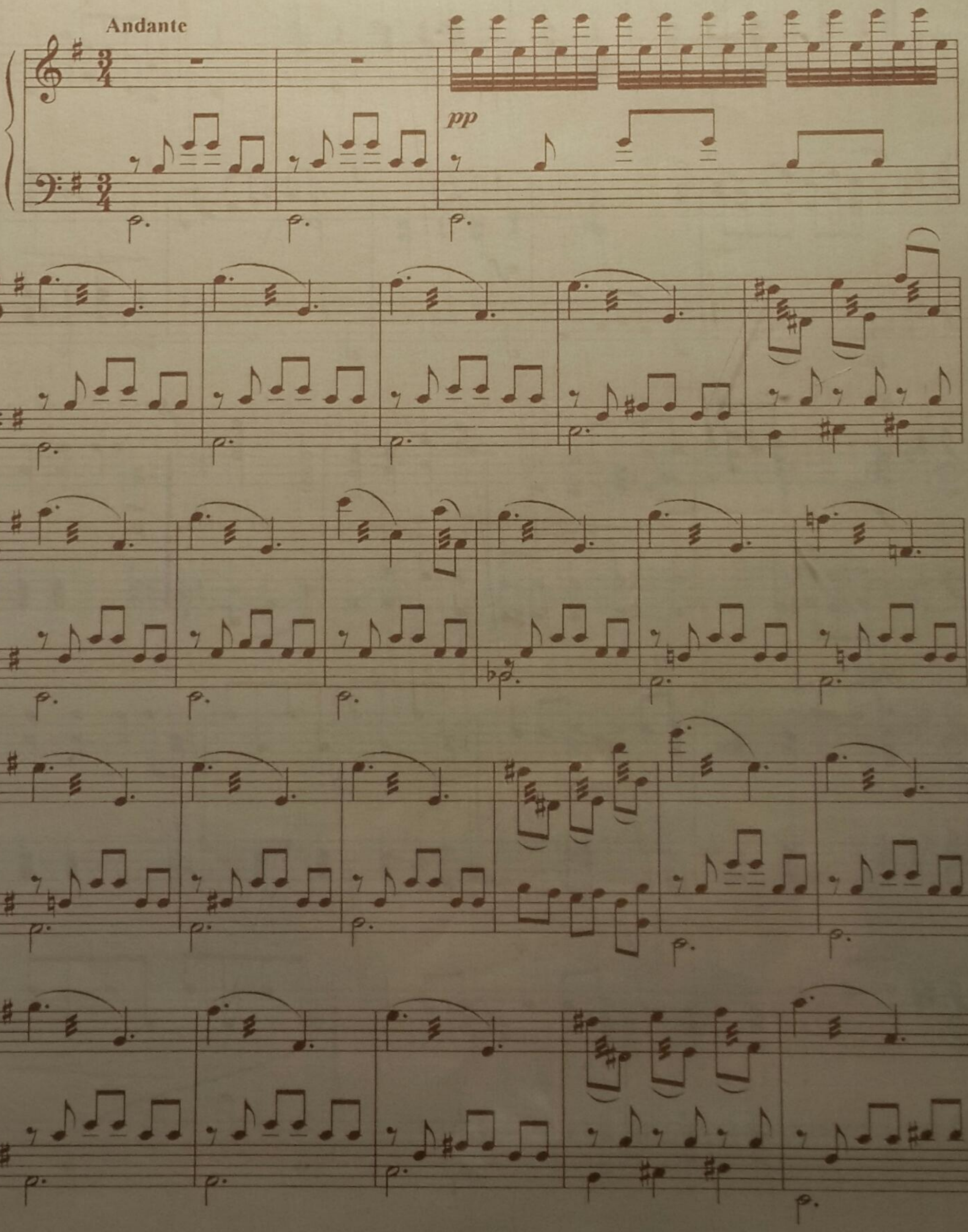
PORTAL GUARANI
www.portalguarani.com

Gran Tremolo

EI ÚLTIMO CANTO

Versión para piano: Lito Barrios

Agustín Barrios "Mangoré"



PORTAL GUARANI
www.portalguarani.com

© 2004 · Lito Barrios

PORTAL GUARANI
www.portalguarani.com

© 2004 · Lito Barrios

PORTAL GUARANI
www.portalguarani.com

"Danza Paraguaya"

Versión para piano: Lito Barrios

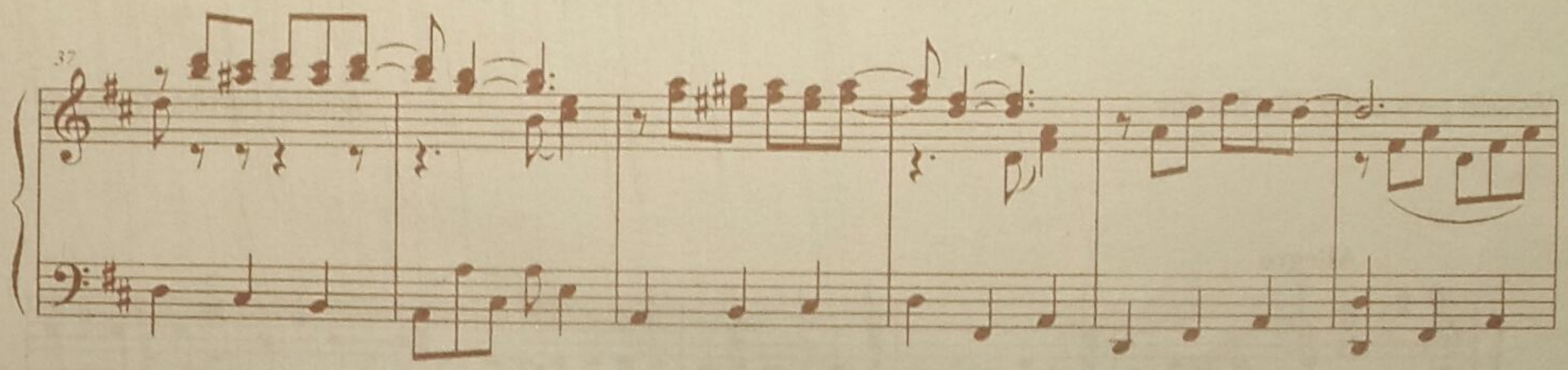
Agustín Barrios "Mangoré"

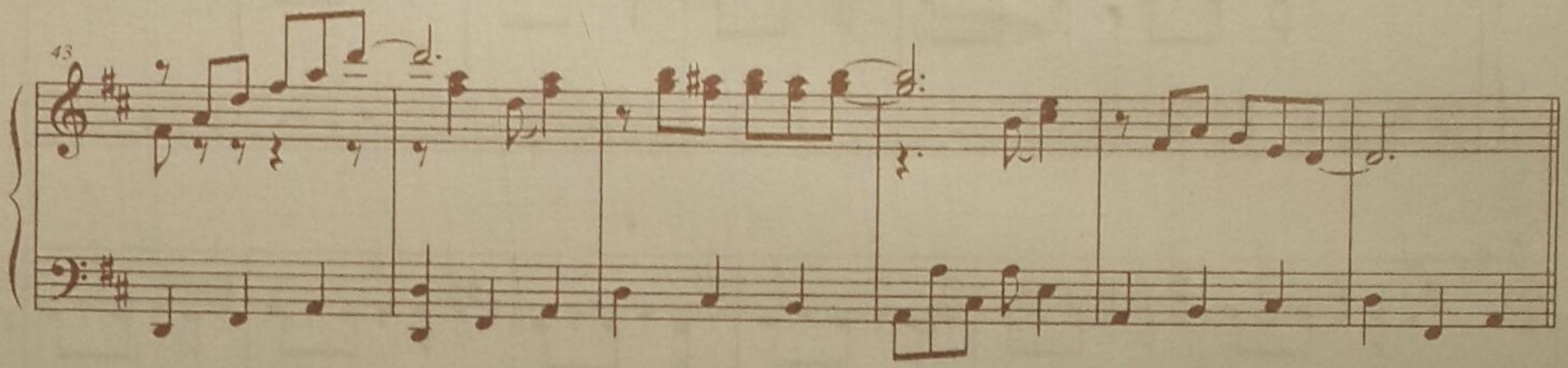
Allegro

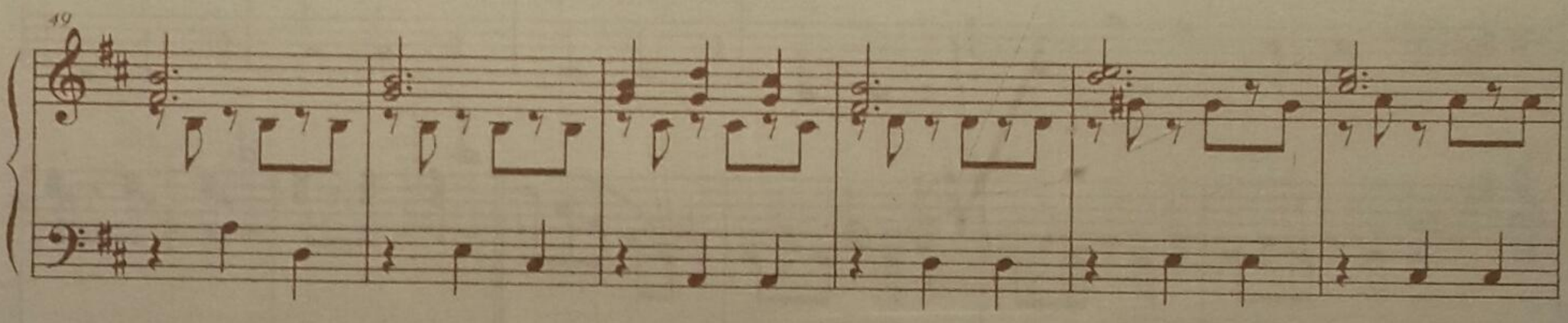
©2004 · Lito Barrios

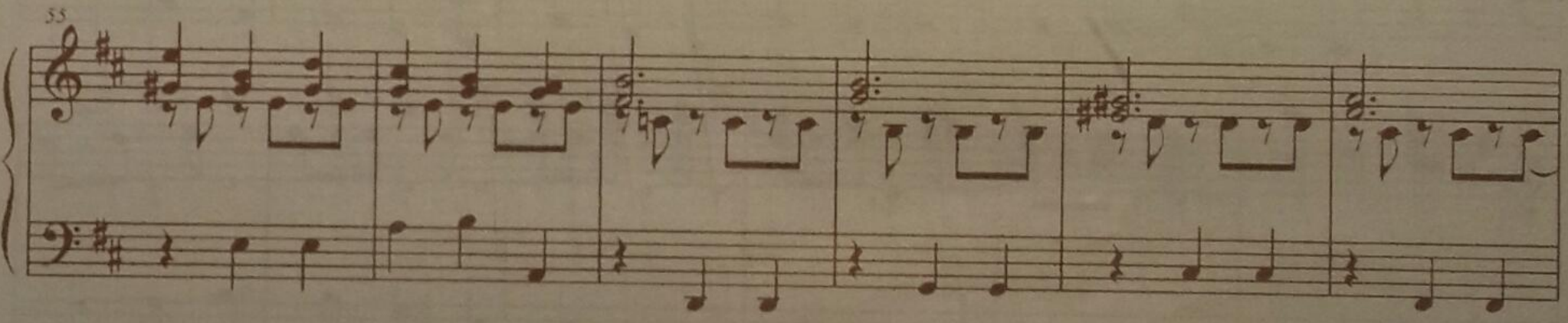
PORTAL GUARANI
www.portalguarani.com

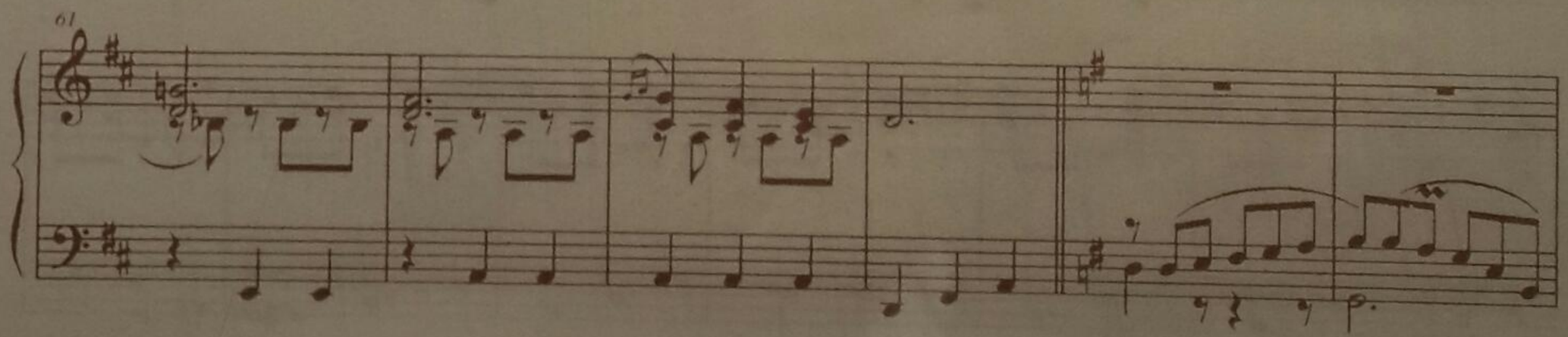
"DANZA PARAGUAYA"

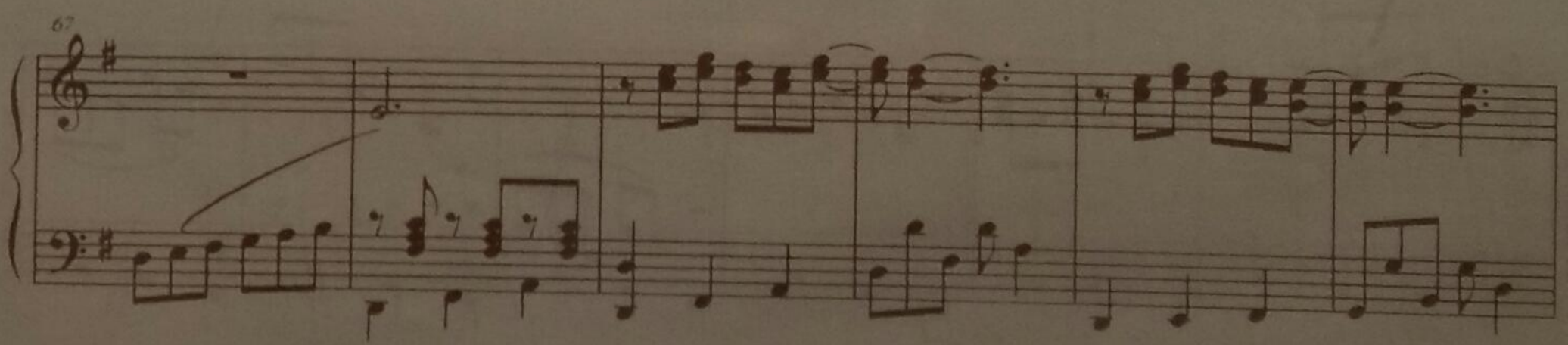








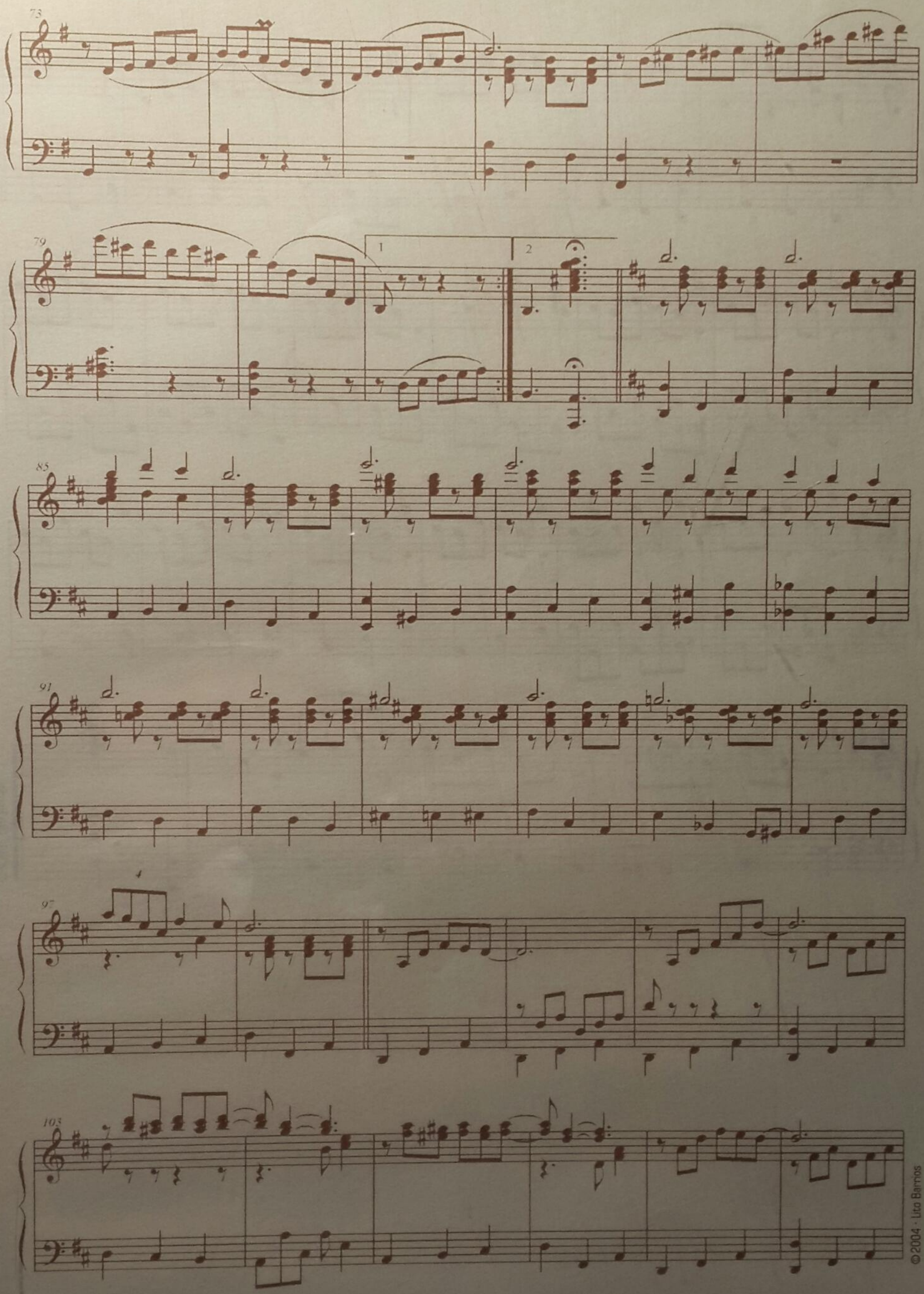




©2004 · Lita Barrios

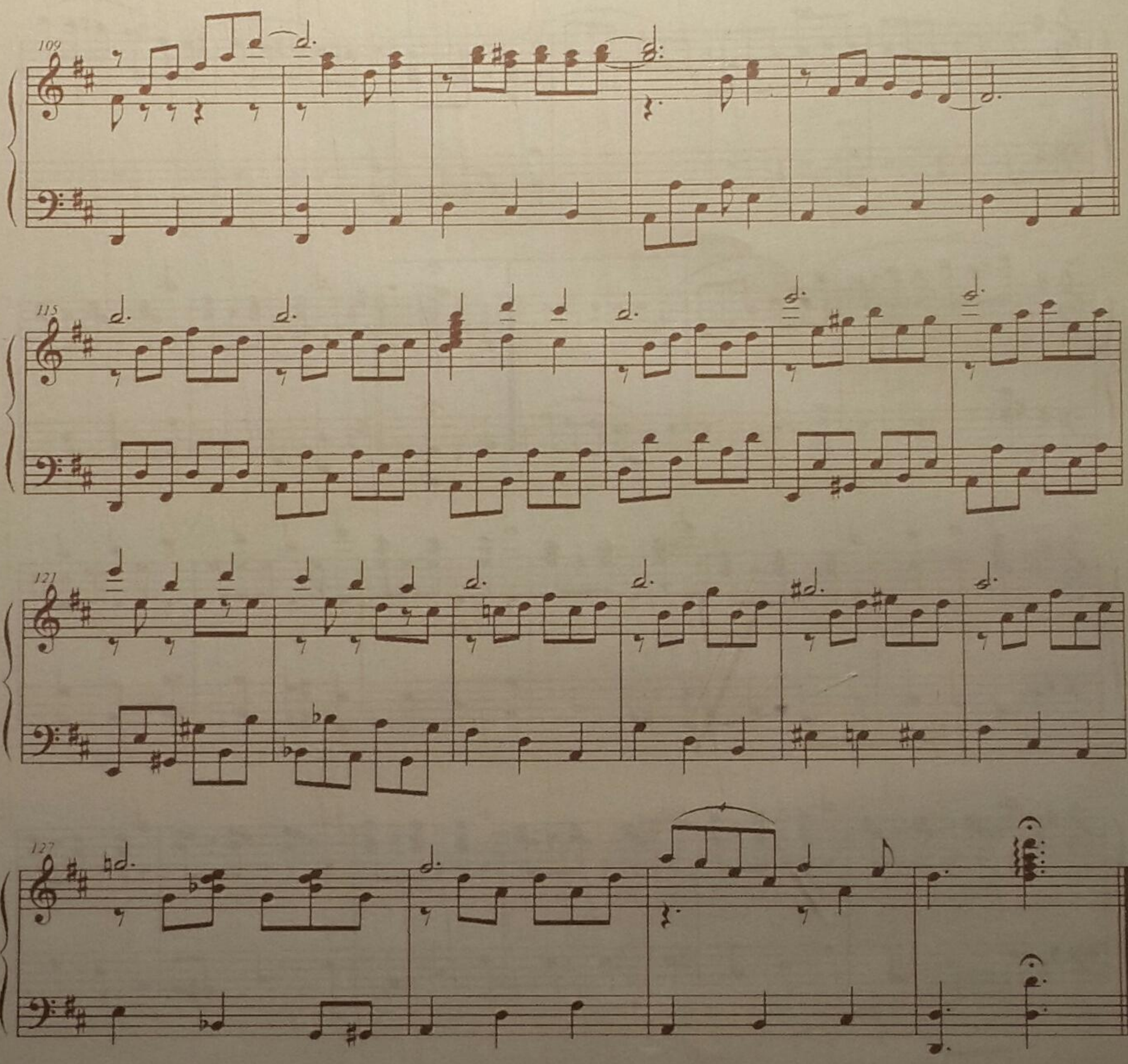
PORTAL GUARANI
www.portalguarani.com

"DANZA PARAGUAYA"



©2004 · Lito Barrios

PORTAL GUARANI
www.portalguarani.com



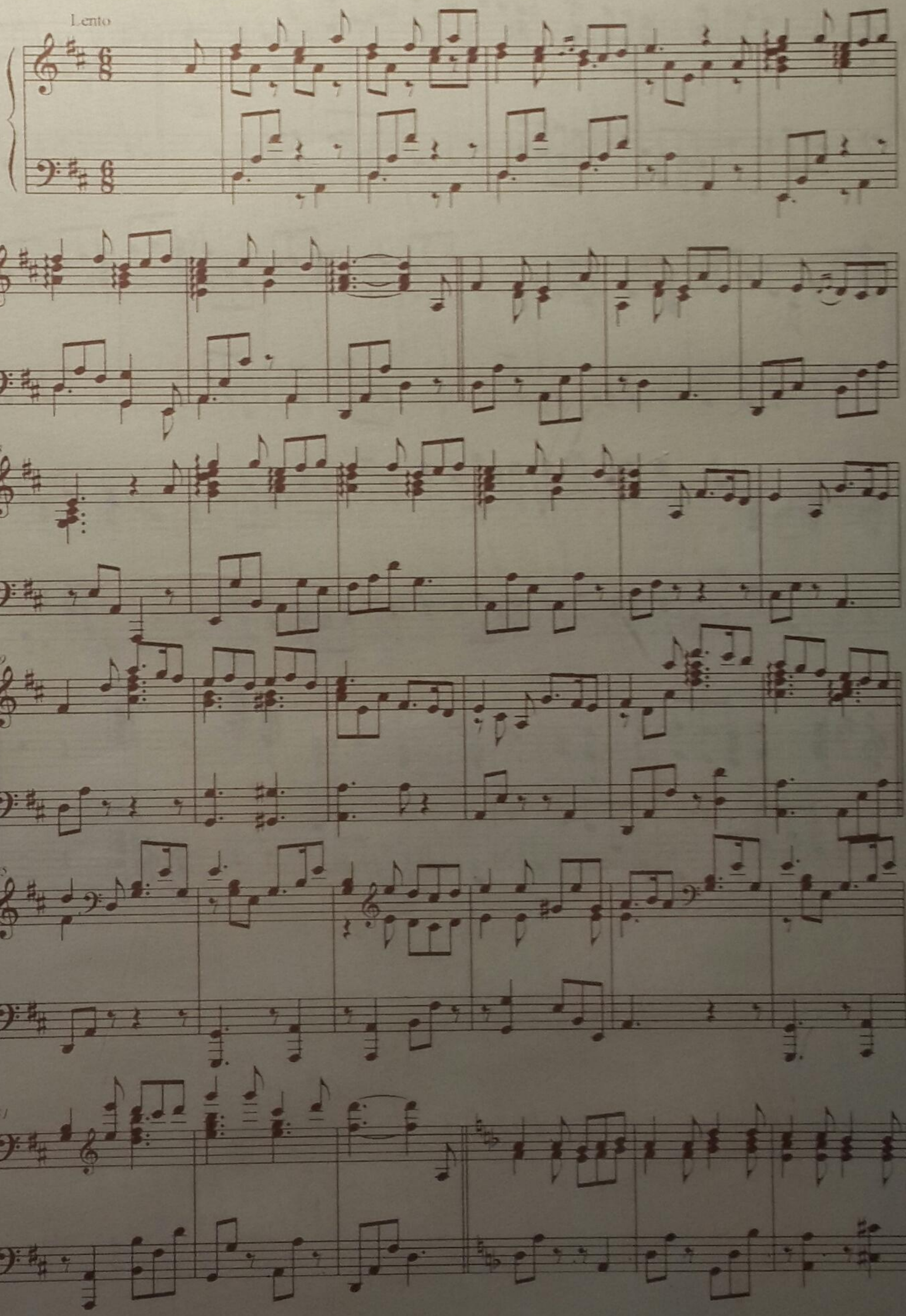
©2004 · Lito Barrios

PORTAL GUARANI
www.portalguarani.com

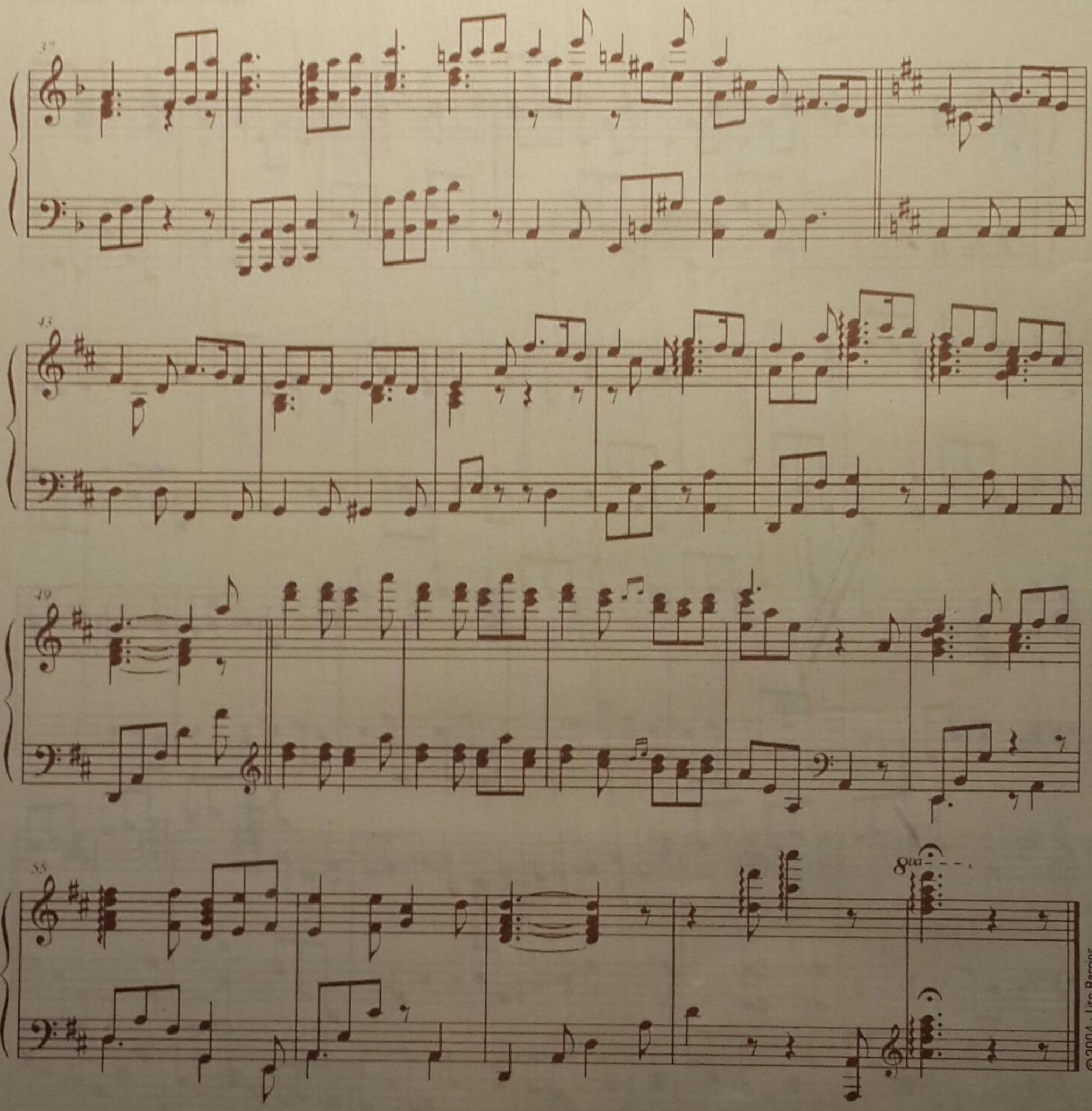
"Villancicos de Navidad"

Versión para piano: Lito Barrios

Agustín Barrios "Mangoré"



PORTAL GUARANI
www.portalguarani.com



© 2004 - Lito Barrios

PORTAL GUARANI
www.portalguarani.com

30 años

brindando excelencia

OSAC

PORTAL GUARANI
www.portalguarani.com

Contáctenos

Teléfono: (595 21) 445 642
litobarrios@yahoo.com

PORTAL GUARANI
www.portalguarani.com

PORTAL GUARANI
www.portalguarani.com

El piano de MANGORÉ

de Lito Barrios
para Agustín Barrios

lbarrios@yahoo.com